



Contract Number

19-588 A-1

SAP Number

4400012556

Human Services

**Department Contract Representative
Telephone Number**

Derrick Younger
(909) 388-0222

Contractor

Keller Translation Development Service,
LLC dba GlobalReady

**Contractor Representative
Telephone Number**

James Keller
(805) 405-0839

Contract Term

September 1 2019 to January 31, 2025

Original Contract Amount

\$3,750,000

Amendment Amount

\$ 750,000

Total Contract Amount

\$4,500,000

Cost Center

5015011000

AMENDMENT NO. 1

It is hereby agreed to amend Contract No. 19-588, effective upon execution, as follows:

SECTION V. FISCAL PROVISIONS

Paragraph A. is amended to read as follows:

- A. The aggregate amount of payment under this Contract is a combined total for all Translation and Interpretation Contractors identified in the corresponding Board Agenda item and together shall not exceed \$4,500,000 of which \$3,375,000 may be federal/state funded and shall be subject to availability of funds to the County. The consideration to be paid to Contractor on a fee for service basis, per the rates shown on the Fee Schedule (Attachment B) shall be in full payment for all contractor's services and expenses incurred in the performance hereof, including travel and per diem.

SECTION VIII. TERM

Amend Section VIII to read as follows:

This Contract is effective as of September 1, 2019, and is extended from its original expiration date of August 31, 2024, to expire on January 31, 2025, but may be terminated earlier in accordance with provisions of Section IX of the Contract.

SECTION X. GENERAL PROVISIONS

Paragraphs P. and Q. are added and read as follows:

- P. Executive Order N-6-22 Russian Sanctions – On March 4, 2022, Governor Gavin Newsom issued Executive Order N-6-22 (the EO) regarding Economic Sanctions against Russia and Russian entities and individuals. “Economic Sanctions” refers to sanctions imposed by the U.S. government in response to Russia’s actions in Ukraine (<https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/sanctions-programs-and-country-information/ukraine-russia-related-sanctions>), as well as any sanctions imposed under state law (<https://www.dgs.ca.gov/OLS/Ukraine-Russia>). The EO directs state agencies and their contractors (including by agreement or receipt of a grant) to terminate contracts with, and to refrain from entering any new contracts with, individuals or entities that are determined to be a target of Economic Sanctions. Accordingly, should it be determined that Contractor is a target of Economic Sanctions or is conducting prohibited transactions with sanctioned individuals or entities, that shall be grounds for termination of this agreement. Contractor shall be provided advance written notice of such termination, allowing Contractor at least 30 calendar days to provide a written response. Termination shall be at the sole discretion of the County.
- Q. Campaign contribution Disclosure (SB 1439) – Contractor has disclosed to the County using Attachment E – Campaign Contribution Disclosure (AB 1439), whether it has made any campaign contributions of more than \$250 to any member of the Board of Supervisors within the earlier of: (1) the date of the submission of Contractor’s proposal to the County, or (2) 12 months before the date this Contract was approved by the Board of Supervisors. Contractor acknowledges that under Government Code section 84308, Contractor is prohibited from making campaign contributions of more than \$250 to any member of the Board of Supervisors for 12 months after the County’s consideration of the Contract.

In the event of a proposed amendment to this Contract, the Contractor will provide the County a written statement disclosing any campaign contribution(s) of more than \$250 to any member of the Board of Supervisors within the preceding 12 months of the date of the proposed amendment. Campaign contributions include those made by any agent/person/entity on behalf of the Contract or a parent, subsidiary or otherwise related business entity of contractor.

ADD ATTACHMENT E – CAMPAIGN CONTRIBUTION DISCLOSURE (SB1439)

All other terms and conditions of Contracts No. 19-588 remain in full force and effect.

This Amendment may be executed in any number of counterparts, each of which so executed shall be deemed to be an original, and such counterparts shall together constitute one and the same Amendment. The parties shall be entitled to sign and transmit an electronic signature of this Amendment (whether by facsimile, PDF, or other email transmission), which signature shall be binding on the party whose name is contained therein. Each party providing an electronic signature agrees to promptly execute and deliver to the other party an original signed Amendment upon request.

IN WITNESS WHEREOF, San Bernardino County and the Contractor have each caused this Contract to be subscribed by its respective duly authorized officers, on its behalf.

SAN BERNARDINO COUNTY

►

Dawn Rowe, Chair, Board of Supervisors

Dated: _____
SIGNED AND CERTIFIED THAT A COPY OF THIS
DOCUMENT HAS BEEN DELIVERED TO THE
CHAIRMAN OF THE BOARD

Lynna Monell
Clerk of the Board of Supervisors
San Bernardino County

By _____
Deputy

KELLER TRANSLATION DEVELOPMENT
SERVICE, LLC dba GLOBALREADY

(Print or type name of corporation, company, contractor, etc.)

By ►

(Authorized signature - sign in blue ink)

Name James Keller

(Print or type name of person signing contract)

Title CEO

(Print or Type)

Dated: _____

Address 655 N Central Ave, 17th Floor

Glendale, CA 91203

FOR COUNTY USE ONLY

Approved as to Legal Form

►

Kaleigh Ragon, Deputy County Counsel

Date _____

Reviewed for Contract Compliance

►

Patty Steven, Contracts Manager

Date _____

Reviewed/Approved by Department

►

Diana Alexander, Assistant Executive Officer for
Human Services

Date _____



ATTACHMENT E

Campaign Contribution Disclosure (SB 1439)

DEFINITIONS

Actively supporting the matter: (a) Communicate directly with a member of the Board of Supervisors or other County elected officer [Sheriff, Assessor-Recorder-Clerk, District Attorney, Auditor-Controller/Treasurer/Tax Collector] for the purpose of influencing the County's decision on the matter; or (b) testifies or makes an oral statement before the County in a proceeding on the matter; or (c) communicates with County employees, for the purpose of influencing the County's decision on the matter; or (d) when the person/company's agent lobbies in person, testifies in person or otherwise communicates with the Board or County employees for purposes of influencing the County's decision in a matter.

Agent: A third-party individual or firm who, for compensation, is representing a party or a participant in the matter submitted to the Board of Supervisors. If an agent is an employee or member of a third-party law, architectural, engineering or consulting firm, or a similar entity, both the entity and the individual are considered agents.

Otherwise related entity: An otherwise related entity is any for-profit organization/company which does not have a parent-subsidary relationship but meets one of the following criteria:

- (1) One business entity has a controlling ownership interest in the other business entity;
- (2) there is shared management and control between the entities; or
- (3) a controlling owner (50% or greater interest as a shareholder or as a general partner) in one entity also is a controlling owner in the other entity.

For purposes of (2), "shared management and control" can be found when the same person or substantially the same persons own and manage the two entities; there are common or commingled funds or assets; the business entities share the use of the same offices or employees, or otherwise share activities, resources or personnel on a regular basis; or there is otherwise a regular and close working relationship between the entities.

Parent-Subsidiary Relationship: A parent-subsidiary relationship exists when one corporation has more than 50 percent of the voting power of another corporation.

Contractors must respond to the questions on the following page. If a question does not apply respond N/A or Not Applicable.

1. Name of Contractor: Keller Translation Development Service, LLC dba GlobalReady
2. Is the entity listed in Question No.1 a nonprofit organization under Internal Revenue Code section 501(c)(3)?
- Yes ☐ If yes, skip Question Nos. 3-4 and go to Question No. 5
- No ☒
3. Name of Principal (i.e., CEO/President) of entity listed in Question No. 1, if the individual actively supports the matter and has a financial interest in the decision: James Keller
4. If the entity identified in Question No.1 is a corporation held by 35 or less shareholders, and not publicly traded ("closed corporation"), identify the major shareholder(s):
- James Keller
5. Name of any parent, subsidiary, or otherwise related entity for the entity listed in Question No. 1 (see definitions above):

Company Name	Relationship
N/A	-

6. Name of agent(s) of Contractor:

Company Name	Agent(s)	Date Agent Retained (if less than 12 months)
N/A	-	-

7. Name of Subcontractor(s) (including Principal and Agent(s)) that will be providing services/work under the awarded contract if the subcontractor (1) actively supports the matter and (2) has a financial interest in the decision and (3) will be possibly identified in the contract with the County or board governed special district.

Company Name	Subcontractor(s):	Principal and/or Agent(s):
N/A	-	-

8. Name of any known individuals/companies who are not listed in Questions 1-7, but who may (1) actively support or oppose the matter submitted to the Board and (2) have a financial interest in the outcome of the decision:

Company Name	Individual(s) Name
N/A	-

9. Was a campaign contribution, of more than \$250, made to any member of the San Bernardino County Board of Supervisors within the prior 12 months, by any of the individuals or entities listed in Question Nos. 1-8?

No ☒ If **no**, please skip Question No. 10.

Yes ☐ If **yes**, please continue to complete this form.

10. Name of Board of Supervisor Member: _____

Name of Contributor: _____

Date(s) of Contribution(s): _____

Amount(s): _____

Please add an additional sheet(s) to identify additional Board Members to whom anyone listed made campaign contributions.

By signing the Contract, Contractor certifies that the statements made herein are true and correct. Contractor understands that the individuals and entities listed in Question Nos. 1-8 are prohibited from making campaign contributions of more than \$250 to any member of the Board of Supervisors while award of this Contract is being considered and for 12 months after a final decision by the County.